

Edgar Zamudio

Entrevistadora: Sofía Duque

¿Qué obstáculo crees que ha sido el más fuerte en tu vida?

Yo creo que lo más difícil fue el inglés y acoplarme al mundo americano y a la cultura. Aquí todo el mundo es competitivo, quién es mejor que quién, no había mucha ayuda. Eso es lo que extrañaba de México: En México todo el mundo se ayudaba. Aquí tenías que cerrar la puerta y trancarla con el candado. Allá, nosotros podíamos entrar y correr a la casa de los vecinos, ellos nos cuidaban. Sin embargo, el idioma fue unos de los problemas más grandes.

En realidad nosotros trabajábamos mucho y le ayudábamos a mamá porque ella estaba sola. Éramos tres varones y trabajábamos en el campo. No teníamos mucho dinero, vivíamos en un centro agrícola para trabajadores de bajos recursos. Teníamos ayuda del gobierno y trabajábamos los fines de semana. Mientras los niños americanos se iban de vacaciones o de paseo a Disney, nosotros trabajábamos en la labor: en la pesca del tomate, en el cultivo de fresas, de mango, de aguacate, nosotros lo hacíamos todo. A nosotros nos consideraban, o nos daban el título de ser trabajadores temporales agrícolas. A veces, en los veranos nos íbamos con mamá a Illinois o Iowa a trabajar en el campo. En un trabajo muy duro, muy pesado. Claro, nosotros no podíamos trabajar porque éramos menores de edad. Pero poco a poquito le ayudábamos a ella.

¿Recuerdas algo de México?

¡Sí! Recuerdo la escuela primaria. Yo hice toda mi escuela primaria en México, allí es costumbre que empieces desde kínder hasta 6to grado. Bailaba en un programa de ballet folclórico, eso me encantaba mucho. Todas las familias estaban involucradas y les gustaba ver a sus hijos y coperaba con la escuela. Me encantaba que las familias nos vieran bailar en el show.

Me acuerdo también cuando mi padre estaba vivo, tuvimos una pelea muy grande. Todavía lo recuerdo, yo tenía 5 años, mi padre me mandó a la tienda y yo no quería ir. Tuvimos un problema y yo le contesté mal. Y no me fue bien.

Interviewer: Sofía Duque

What obstacle do you think has been the strongest in your life?

I think the most difficult thing was learning English and adapting to the American world and culture. Here, everyone is competitive; who is better than who. There was not much help. That's what I missed about Mexico: In Mexico everyone helped each other. Here you had to close the door and lock it with the padlock. There, we could run and enter our neighbors' houses, they took care of us. However, in the United States, the language was one of the biggest problems.

When we moved here, we worked a lot and helped Mom because she was alone. We were three boys and we worked in the fields. We didn't have much money, we lived in an agricultural center for low-income workers. We had help from the government and we worked on weekends. While the American children went on vacation or to Disney World, we worked at the farm: picking tomatoes, growing strawberries, mangoes, avocados, we did everything. We were considered, or given the title, to be temporary agricultural workers. Sometimes in the summers we would go with Mom to Illinois or Iowa to work in the fields — in a very hard, very heavy job. Of course, we couldn't officially work because we were minors. But little by little we helped her.

Do you remember anything from Mexico?

Yes! I remember elementary school. I did all my primary school in Mexico, there it is customary for you to start from kindergarten to 6th grade. I was dancing in a folkloric ballet program and loved that a lot. All the families were involved and enjoyed seeing their children and cooperated with the school. I loved that families saw us dance in the show.

I also remember when my father was alive, we had a very big fight. I still remember it. I was 5 years old, my father sent me to the store and I didn't want to go. It became an issue and I talked back to him. And it didn't go well for me.

